

UN GUIDE POUR VOTER

20 OCTOBRE 2019

Avec la collaboration de



LA POLITIQUE EN FACILE À LIRE ET À COMPRENDRE
UN GUIDE NEUTRE

Commençons!

Le Parlement

Le 20 octobre nous élisons le Parlement.

- Nous choisissons les personnes qui vont aller au Conseil national.
- Nous choisissons également les personnes qui vont aller au Conseil des Etats.

Le Conseil national et le Conseil des Etats forment ensemble le Parlement.
Le Parlement a 246 membres.

Conseil national

Le Conseil national a 200 membres.

Le Conseil national s'appelle la « Chambre basse ».

Le Conseil national représente le peuple de la Suisse.

Beaucoup de personnes habitent dans un canton ?

Ce canton a alors **beaucoup** de membres au Conseil national.

Peu de personnes habitent dans un canton ?

Ce canton a **peu** de membres au Conseil national.

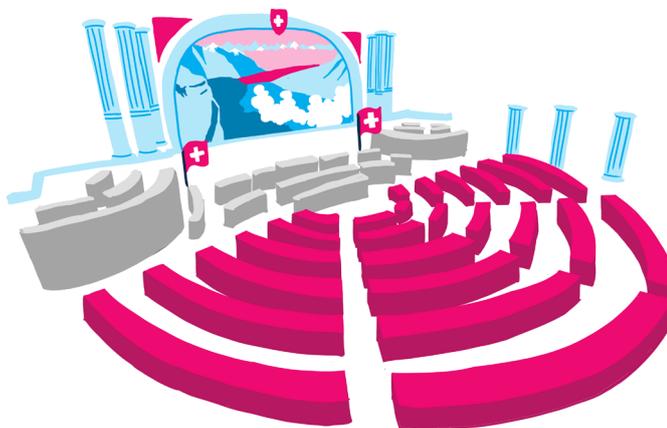
Par exemple :

Beaucoup de personnes habitent dans le canton de Vaud.

Le canton de Vaud a 19 membres au Conseil national.

Peu de personnes habitent dans le canton du Jura.

Le canton du Jura a **seulement** 2 membres au Conseil national.



Conseil des Etats

Le Conseil des Etats a **moins** de membres que le Conseil national.

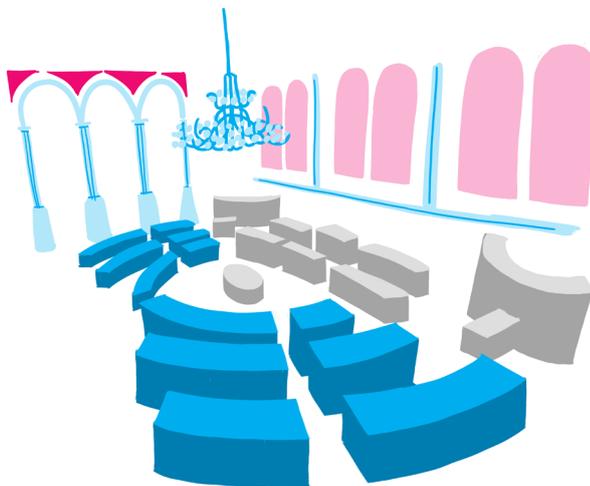
Le Conseil des Etats a 46 membres.

Le Conseil des Etats s'appelle aussi la « Chambre haute ».

Le Conseil des Etats représente les cantons de la Suisse.

Les **demi-cantons** ont 1 membre au Conseil des Etats.

Les autres cantons ont 2 membres au Conseil des Etats.



Le Parlement s'occupe de différentes choses.

- Le Parlement fait des lois.
- Le Parlement décide pour quoi la Suisse dépense de l'argent.
- Le Parlement élit le Conseil fédéral.

Cela veut dire :

Le Parlement choisit les 7 personnes du Conseil fédéral.

Ce guide vous aide

Ce guide vous aide pour voter.

Vous trouvez des explications pour savoir :

**Comment élire le Conseil national.
Ou comment choisir les personnes qui vont au Conseil national.**

Vous trouvez des explications pour savoir :

**Comment élire le Conseil des Etats.
Ou comment choisir les personnes qui vont au Conseil des Etats.**

Certains mots sont difficiles.

Les mots difficiles sont marqués en **gras** la première fois que vous les lisez.

Nous expliquons les mots difficiles.

Vous trouvez les explications au milieu de ce guide.

D'autres mots sont aussi mis en **gras** pour aider à mieux comprendre le texte.

Dans ce guide nous utilisons des mots pour désigner des personnes.

Par exemple :

Nous écrivons le « **candidat** ».

Nous n'écrivons pas la « **candidate** ».

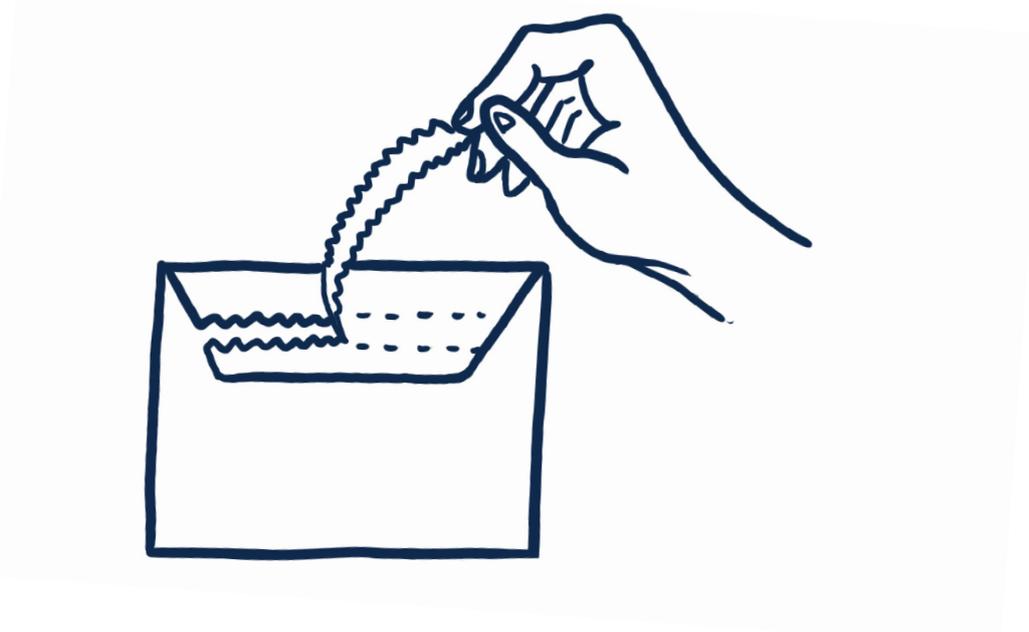
Le candidat est valable pour un homme ou pour une femme.

Cela prend moins de place.

Et vous pouvez mieux lire le texte.

Préparez-vous

Ouvrez **l'enveloppe de vote** avec soin.
Une marque se trouve sur l'enveloppe de vote pour l'ouvrir.
Vous avez encore besoin de l'enveloppe de vote plus tard.



Sortez les documents de **l'enveloppe de vote**.
Mettez les documents devant vous sur la table.

Ces documents sont maintenant sur la table :

- Différentes **listes**.
Avec les listes vous élisez (vous choisissez) le Conseil national.
- Des **bulletins de vote**.
Avec ce bulletin de vote vous élisez (vous choisissez) le Conseil des Etats.
- La **carte de vote**.
Vous devez signer cette carte de vote.

Lisez maintenant les explications sur les pages suivantes.
Vous pouvez maintenant élire (choisir) les membres du Parlement.

Voulez-vous en savoir plus ?

- Sur les élections ?
- Sur les **candidats** ?

Vous trouvez plus d'informations sur notre site internet :

www.insieme.ch/votations

Comment élire le Conseil national?

Habitez-vous dans un de ces cantons ?

- Nidwald
- Obwald

Alors lisez les explications en page 11.

Habitez-vous dans un de ces cantons ?

- Appenzell Rhodes-Extérieures
- Appenzell Rhodes-Intérieures
- Glaris
- Uri

Alors lisez les explications en page 12.

Habitez-vous dans un autre canton ?

Vous avez alors 3 possibilités pour élire le Conseil national.

Lisez les explications ci-dessous.

Voulez-vous élire tous les **candidats** d'un **parti politique** ?

Alors vous **ne** changez **pas** la **liste**.

Lisez les explications à la page suivante.

Voulez-vous faire votre propre liste avec des candidats ?

Alors vous pouvez changer la **liste déjà imprimée**.

Pour changer une liste, lisez les explications en page 8 et 9.

Ou alors vous pouvez **remplir une liste vide**.

Pour remplir une liste vide, lisez les explications en page 10.

Possibilité 1 : Vous ne changez pas la liste

Quel **parti politique** préférez-vous ?

Prenez la **liste** de ce parti politique.

Ne changez **pas** la liste.

Vous élevez alors tous les **candidats** du parti politique.

Vous donnez **toutes les voix** à ce parti politique.

					<input type="text"/>
					<input type="text"/>
N° de liste					Nom du parti
99					Parti X
	9	9	0	1	Marina Muster
	9	9	0	2	Max Merino
	9	9	0	3	Daniela Zepter
	9	9	0	4	Florin Milic
	9	9	0	5	Susanne Stucki
	9	9	0	6	Fred Fahrni

Possibilité 2 : Vous changez une liste

Prenez une des **listes** déjà imprimées.

Changez la liste.

Pour cela écrivez à la main.

Utilisez un stylo noir ou bleu pour faire vos changements.

N° de liste				Nom du parti	
99				Parti X Parti Y D	
	9	9	0	1	Marina Muster
A	9	9	0	2	Max Merino
	9	9	0	3	Daniela Zepter
	9	9	0	4	Florin Mitic 2201 Simon Jäger C
	9	9	0	5	Susanne Stucki B
	9	9	0	5	Susanne Stucki

Vous pouvez faire 4 choses différentes sur une **liste**.

A. Biffer

Vous **ne** voulez **pas** voter pour un **candidat** ?

Vous pouvez biffer le nom de ce candidat.

Attention :

Vous biffez un candidat ?

Alors le candidat **n'a pas** votre **voix**.

Le **parti politique** de cette liste reçoit quand même votre voix.

B. Cumuler :

Cumuler veut dire « doubler ».

Vous voulez soutenir un **candidat** particulièrement ?

Vous osez écrire 2 fois ce candidat sur la **liste**.

Vous donnez ainsi 2 **voix** à ce candidat.

Comment cumuler ?

Vous biffez le nom d'un candidat sur la liste.

Alors ce candidat perd sa voix.

Vous écrivez ensuite le nom d'un autre candidat au-dessus.

Attention :

Vous devez inscrire également le **numéro de candidat**.

Le nom d'un candidat doit être écrit au maximum 2 fois sur la liste.

C. Panacher :

Panacher veut dire « mélanger ».

Vous osez écrire sur votre **liste** des **candidats** d'autres **partis politiques**.

Vous donnez ainsi votre voix à plusieurs partis politiques.

Comment panacher ?

Vous biffez le nom d'un candidat sur la liste.

Vous écrivez ensuite le nom d'un candidat d'un autre parti politique au-dessus.

Alors le parti politique du nouveau candidat gagne une voix.

Et le parti politique de cette liste perd une voix.

Attention :

Vous devez également écrire le **numéro de candidat**.

D. Changer le nom du parti politique :

Vous pouvez changer le **nom du parti politique** de cette manière :

Vous biffez le nom du parti politique.

Vous écrivez un autre nom de parti politique.

Attention :

Ecrivez également le bon **numéro de liste**.

Chaque **liste** a un numéro.

Le numéro se trouve en haut de la liste.

Possibilité 3 : Vous remplissez la liste vide

Vous pouvez remplir vous-même la **liste** vide.

Attention aux règles suivantes:

- Inscrivez **seulement** un **candidat** par ligne.
- Inscrivez chaque candidat au maximum 2 fois.
- Vous pouvez laisser des lignes vides.
- Inscrivez seulement des candidats officiels sur une liste.
Cela veut dire :
Ce candidat figure sur la liste d'un **parti politique**.
Tous les candidats officiels ont un **numéro de candidat**.
- Inscrivez également le numéro de candidat sur la liste.
- Vous pouvez écrire un **nom du parti politique** sur la liste.
Ecrivez aussi le **numéro de liste** de ce parti politique.
Avez-vous des lignes vides ?
Alors pour chaque ligne vide, une **voix** va au parti politique sur la liste.

N° de liste				Nom du parti	
99				Parti X	
	9	9	0	1	Marina Muster
	9	9	0	2	Max Merino
	9	9	0	3	Daniela Zepter
	9	9	0	4	Florin Milic
	9	9	0	5	Susanne Stucki
	9	9	0	6	Fred Fahrni

Explications

A observer :

Vous pouvez détacher cette page.
Ainsi vous pouvez toujours relire les explications.

Demi-cantons

En Suisse il y a 6 demi-cantons :

- Appenzell Rhodes-Extérieures
- Appenzell Rhodes-Intérieures
- Bâle-Campagne
- Bâle-Ville
- Nidwald
- Obwald

Enveloppe de vote

Vous avez besoin de différents documents pour voter.

Vous recevez les documents dans une lettre.

La lettre s'appelle l'enveloppe de vote.

Vous trouvez tous les documents dans l'enveloppe de vote.

Ces documents s'appellent le matériel de vote.

Ouvrez l'enveloppe de vote avec soin.

Vous avez encore besoin de l'enveloppe de vote.

Voix

Votez-vous pour un candidat ?

Ou votez-vous pour un parti politique ?

On dit aussi :

- Vous donnez votre voix à un candidat.
- Ou vous donnez votre voix à un parti politique.

Liste

Il y a plusieurs listes différentes.

En haut de la liste se trouve le nom du parti politique.

En dessous se trouvent les noms des candidats du parti politique.

N° de liste				Nom du parti	
99				Parti X	
B				A	
9	9	0	1	Marina Muster	
9	9	0	2	Max Merino	
D				C	
9	9	0	3	Daniela Zepter	
9	9	0	4	Florin Milic	
9	9	0	5	Susanne Stucki	
9	9	0	6	Fred Fahrni	

A. Nom du parti

C'est le nom du parti politique.

En haut de la liste se trouve le nom du parti.

Vous pouvez changer le nom du parti sur la liste.

B. Numéro de liste

Chaque liste a un numéro.

Le numéro se trouve en haut de la liste.

C. Candidat

Chaque parti politique propose des personnes pour les élections.

Ces personnes s'appellent des candidats.

Les candidats ont des idées différentes.

Les candidats ont des objectifs différents.

Par exemple :

- Nous voulons faire cela pour la Suisse.
- Cela doit changer en Suisse.

Les personnes qui votent ont des idées différentes.

Les personnes qui votent ont des objectifs différents.

C'est pourquoi il existe beaucoup de candidats.

Vous pouvez regarder tous les candidats :

- Quel candidat a les mêmes idées que moi ?
- Quel candidat a les mêmes objectifs que moi ?

Vous pouvez ensuite élire ces candidats.

D. Numéro de candidat

Chaque candidat a un numéro.

En haut de la liste se trouve le numéro de candidat.

Le numéro de candidat se trouve à côté du nom du candidat.

Parti politique

Un parti politique est un groupe de personnes.

Les personnes dans un parti politique ont les mêmes idées.

Les personnes dans un parti politique ont les mêmes objectifs.

Par exemple :

- Nous voulons faire cela pour la Suisse.
- Cela doit changer en Suisse.

Dans la population suisse, les personnes ont des idées différentes.

Les personnes ont des objectifs différents.

Il existe donc plusieurs partis politiques.

Vous pouvez regarder les partis politiques :

- Quel parti a les mêmes idées que moi ?
- Quel parti a les mêmes objectifs que moi ?

Vous pouvez ensuite choisir ce parti politique.

Voix à un parti

Elisez-vous un candidat d'un parti politique ?

Alors vous donnez une voix à ce parti politique.

Avez-vous des lignes vides sur la liste ?

Vous pouvez alors écrire des noms de candidats sur ces lignes.

Laissez-vous des lignes vides sur la liste ?

Les voix vont alors au parti politique écrit sur le haut de la liste.

Cela s'appelle: « Voix à un parti politique »

Bulletin de vote

Avec le bulletin de vote, vous éliez le Conseil des Etats.

Le bulletin de vote peut se présenter de différentes manières dans différents cantons.

Sur le bulletin de vote il y a :

- Ou bien des lignes vides.
- Ou bien les noms des candidats.

Carte de vote

Vous devez signer la carte de vote.

Avez-vous signé la carte de vote ?

Alors votre voix est valable.

Cantons qui font exception

Obwald et Nidwald

Habitez-vous dans le canton d'Obwald ?

Ou habitez-vous dans le canton de Nidwald ?

Vous recevez alors un **bulletin de vote**.

Tous les **candidats** se trouvent sur le bulletin de vote.

Quels candidats voulez-vous élire ?

Faites une croix à côté de ce candidat.

Bulletin de vote

Conseil national

<input type="checkbox"/>	Marina Muster
<input type="checkbox"/>	Max Merino
<input checked="" type="checkbox"/>	Daniela Zepfer
<input type="checkbox"/>	Florin Milic
<input type="checkbox"/>	Fred Fahrni
<input type="checkbox"/>	Susanne Stucki

Appenzell Rhodes-Extérieures et Appenzell Rhodes-Intérieures, Glaris et Uri

Habitez-vous dans l'un de ces cantons ?

- Appenzell Rhodes-Extérieures
- Appenzell Rhodes-Intérieures
- Glaris
- Uri

Vous recevez alors un **bulletin de vote**.

Le bulletin de vote est **vide**.

Quels **candidats** voulez-vous élire?

Ecrivez le nom du candidat sur le bulletin de vote.

Attention :

Vous devez écrire le nom à la main.

	<input type="text"/>
Bulletin de vote	<input type="text"/>
Conseil national	
<u>Marina Muster</u>	

Liste de contrôle

Voilà comment élire de manière juste le Conseil national :

- Vous avez fait tous les changements à la main.
- Vous avez utilisé un stylo noir ou bleu.
- Tous les **candidats** ont le bon **numéro de candidat**.
- Vous **n'avez pas** écrit plus de candidats que de lignes sur la **liste**.
Par exemple : il y a 7 lignes sur la liste, alors vous avez écrit au maximum 7 noms.
- Chaque candidat est écrit au maximum 2 fois sur la liste.
- Sur chaque nom de **parti politique** figure le bon **numéro de liste**.

Comment élire le Conseil des Etats ?

Combien de membres élisez-vous pour le Conseil des Etats ?

- Dans les **demi-cantons** vous élisez **1** personne au Conseil des Etats.
- Dans les autres cantons vous élisez **2** personnes au Conseil des Etats.

Quelles personnes osez-vous élire comme membres du Conseil des Etats ?

Lisez les informations dans votre **matériel de vote**.

- Dans certains cantons vous osez élire **toutes les personnes**.
Même les personnes **non inscrites** sur une liste de vote.
- Dans des autres cantons vous osez élire **seulement** des candidats officiels avec un **numéro de candidat**.

Avec quel **bulletin de vote** est-ce que vous osez voter ?

Lisez les informations dans votre matériel de vote.

- Dans certains cantons vous osez seulement voter avec le bulletin de vote qui est dans votre matériel de vote.
- Dans d'autres cantons vous osez aussi voter avec un bulletin de vote déjà imprimé.

Attention :

Dans les différents cantons il y a différents **bulletins de vote**.

Comment se présente votre bulletin de vote ?

Lisez les explications sur la page suivante.

Comment se présente votre bulletin de vote ?

Avez-vous un **bulletin de vote vide** ?
Inscrivez alors le nom de votre **candidat** sur la ligne.

Bulletin de vote
Conseil des Etats

Larissa Leuenberger

Liste de contrôle

- Inscrivez chaque **candidat seulement** une fois.
- Ecrivez **seulement** un nom sur chaque ligne.

Avez-vous un **bulletin de vote** avec des noms de **candidats** déjà imprimés ?
Faites une croix à côté de votre candidat.
Sur le bulletin de vote y a-t-il encore des lignes vides ?
Vous pouvez alors inscrire à la main vos propres candidats.

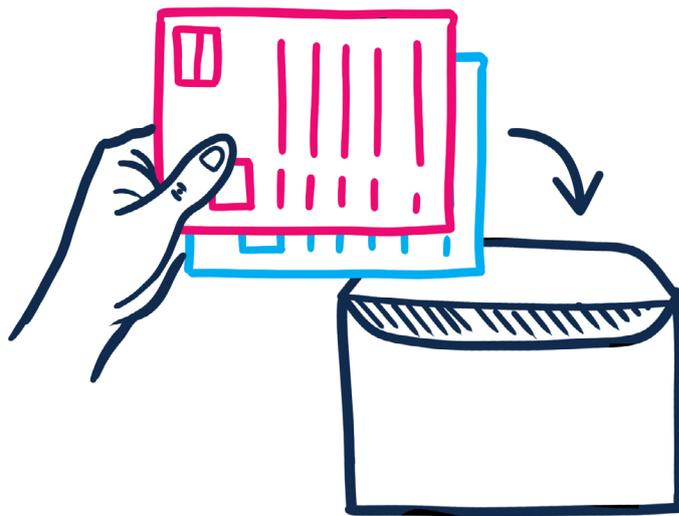
Bulletin de vote
Conseil des Etats

<input type="checkbox"/>	<u>Marina Muster</u>
<input checked="" type="checkbox"/>	<u>Max Merino</u>
<input type="checkbox"/>	<u>Daniela Zepter</u>

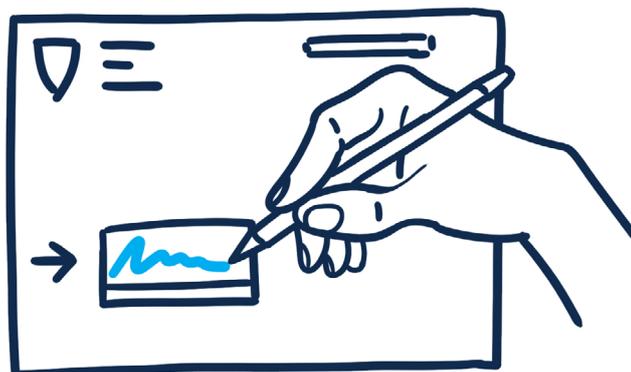
A contrôler :
Combien de membres osez-vous élire au Conseil des Etats ?
Vous habitez dans un **demi-canton**,
alors vous pouvez élire au maximum **1** candidat.
Vous habitez dans un **autre canton**,
alors vous pouvez élire au maximum **2** candidats.

Tout est juste ?

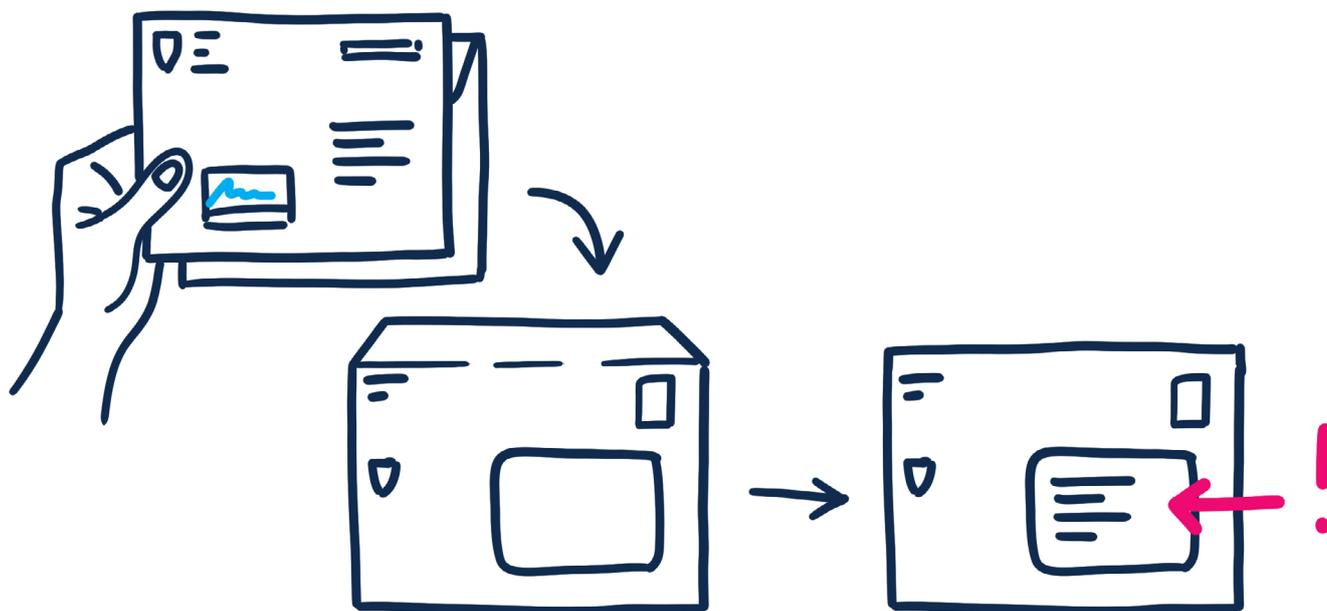
- Avez-vous rempli le **bulletin de vote** à la main ?
- Avez-vous rempli la **liste** à la main ?
Mettez la liste et le bulletin de vote dans la petite enveloppe.



- Signez la **carte de vote**.
Attention :
Votre **voix** est valable **seulement** avec votre signature.



- Mettez la **petite** enveloppe dans la **grande enveloppe de vote**.
Mettez **aussi** votre **carte de vote** dans la **grande** enveloppe de vote.
Attention :
L'adresse de la commune doit être lisible par la fenêtre de l'enveloppe de vote !



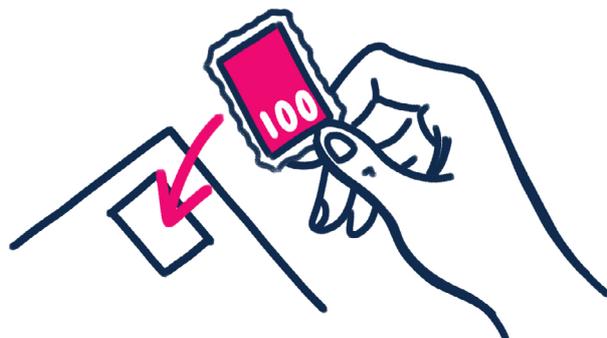
- Fermez l'**enveloppe de vote**.

Vous pouvez voter !

1. Par la poste :

Pas encore de timbre sur l'**enveloppe de vote** ?

Collez un timbre sur l'enveloppe de vote.



Un timbre est-il déjà sur l'enveloppe de vote ?

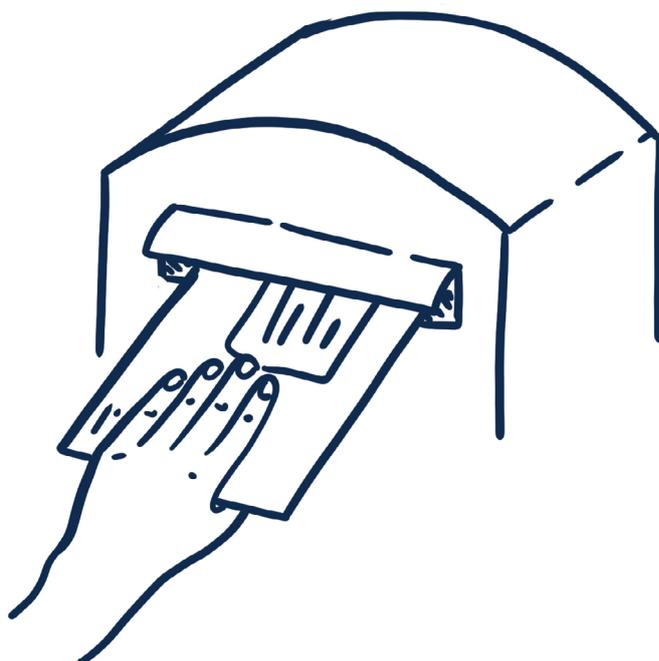
Glissez l'enveloppe de vote dans une boîte aux lettres de la poste.

Envoyez l'enveloppe de vote au plus tard **mardi le 15 octobre 2019**.

2. Directement à la commune :

Glissez votre **enveloppe de vote** directement dans la boîte aux lettres de votre commune.

Vous **ne** devez **pas** mettre de timbre sur l'enveloppe de vote.



3. Directement à l'urne :

Vous pouvez glisser votre **enveloppe de vote** dans l'urne.

L'urne est une boîte.

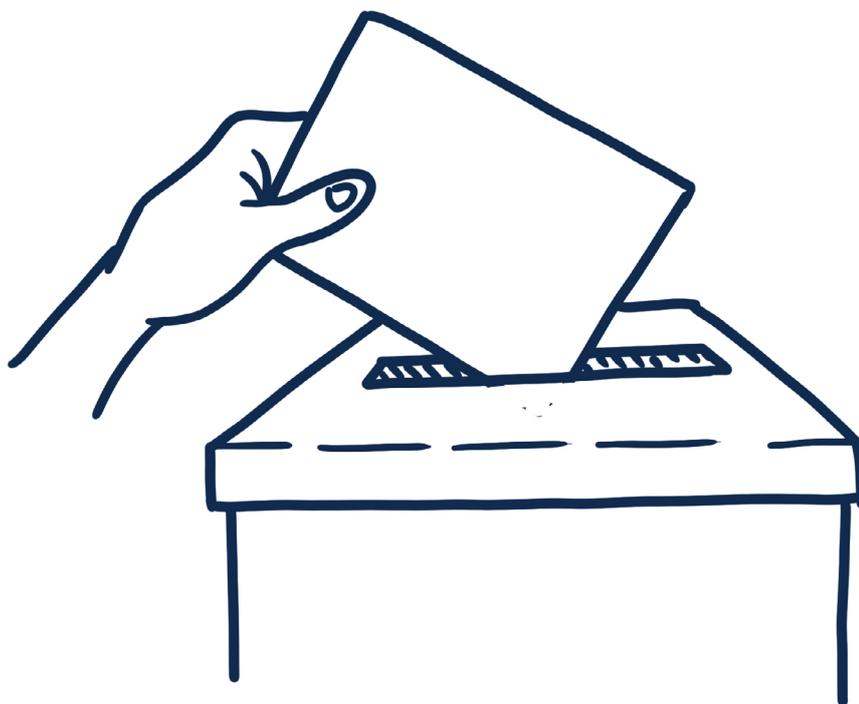
Une urne se trouve dans un bureau de vote.

Plusieurs bureaux de vote seront ouverts de votre commune.

Informez-vous :

Où sont ces bureaux de vote ?

Quand ces bureaux de vote sont-ils ouverts ?



insieme Suisse et easyvote remercient chaleureusement le groupe de travail qui a aidé à réaliser ce guide pour voter facilement. Ce guide a pu être réalisé grâce aux nombreuses remarques et idées de ce groupe de travail.

Font partie du groupe de travail : Samuel Balli, Sabrina Berger, Sabrina Gaetani, Daniel Knöpfel, Ivan Fluri, Christoph Linggi, Nelli Riesen, A. Rubin, Beatrice Schmid, Chris Schütz, Johanna M. Stucki, Urs Thimm

Nous remercions le Bureau Langage simplifié de Pro Infirmis Fribourg pour son précieux contrôle du texte en facile à lire et à comprendre.

Collaboration insiême : Jan Habegger (Responsable), Martine Fuchs (Traduction), Samuel Steiner

Collaboration easyvote : Zoë Maire (Responsable), Isabelle Lindner (Layout), Thierry Bongard (Layout, Illustration)

Impression : Jordi AG – das Medienhaus

Tirage : 23 000



DSJ FSPJ FSPG
Dachverband Schweizer Jugendparlamente
Fédération Suisse des Parlements des Jeunes
Federazione Svizzera dei Parlamenti dei Giovani



Climatiquement neutre
Imprimé
ClimatePartner.com/53458-1908-1002

Avec le soutien de



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

**Bureau fédéral de l'égalité pour
les personnes handicapées BFEH**

www.insieme.ch/votations